

Tland	Krajin	Ortsgemeinde	Treffen	Haus-Nr.	12
Bezela		Občina		Hišno štev.	
Bezirk	Ruwolfswerth	Pritschaft	Unterdeutschdorf	Zahl der Wohnpartien	1
Okraj		Kraj		Število stanovalnih strank	

Slovenski zapisnik: Meglic Župan fabri

Aufnahm bogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

B e l e h r u n g .

1. In den Aufnahm bogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnpartien aufzunehmen. Die Wohnpartien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung nach nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahm bogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitale, im Gefängniß u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnpartien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesen sind.

3. Gehört eine Partei zum *activen* Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermietparteien, welche nicht im aktiven Militärdienste stehen, in den Aufnahm bogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpenzion befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb des Invalidenhäuser lebenden Patenti- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahm bogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corpse der Auditore, Aerzte und Truppen-Abteilungsführer Angelörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnpartien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnpartien zu betrachten.

6. Die Wohnpartien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahm bogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ansiedlungs-decrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahm bogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahm bogens ist der Haussitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnpartien erforderlichen Fälls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahm bogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Ausführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahm bogens (ohne Sonderangaben derselben nach den Wohnpartien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahm bogens sind der Haussitzer und die Wohnpartien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfeguten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

P o d u k .

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številah; če stanišče še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandrace) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo, officerji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem officerji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služivo na dopusta (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidnic živeči patentni in rezervacioni invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „officerjev“ se razumevajo tudi officerstvo prištevi avditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računari.

4. Če bi v ktem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v ktem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravljenec ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega števi za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnjitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obručne liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih zupan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se šumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napoljuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnom in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. familiennname (Zuname), Vorname (Vorname), Adelsprädikat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienland	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Buständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung			
		Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča								
Bon jeder Wohupartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familiens Oberhaupt, dessen Geschäftsinhaber, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insferne sie noch nicht selbstständig sind. Soviel e. in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, verschwiegene oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienangehörige oder Freunde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefallen, Gehilfe, Commiss u. dgl.) der Wohupartei, welche bei ihr wohnen. After-Mitgliedern mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Zeitgeher, Stuhengenossen u. dgl.		Hier ist aufzuführen, ob die Person männlich-katholisch, Griechisch-unirkt, Armenisch-unirkt, Griechisch-nicirt-unirkt, Armenisch-nicirt-unirkt, Evangelisch-Augsburger Konfession (Augsburger), Evangelisch-helvetischer Konfession (Reformiert), Anglikanisch, Mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Moschamedansch u. s. w. ist.	Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungszweig, Gewerbe. Die Art desseleben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Dienstes, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebes usw. i. w. Wennemand mehre r. Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seiner Handwerker bildet.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person anderer bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beteiligt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Wahrungs-) Rohr, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglöbner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist; ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.								
Pril vsakem najmeniku stanicu posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po staresti od najstarišega do najmlajšega, če se niso sami sveti. Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarskom ali druge take osebe, tudi rejece, naiže kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo casno pričujoče ude rođovinske ali tujece (gosti). Poslo in pomagacé (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanju. Pod najmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenovalce), sostanovalec.		Spol vrake osebe nai se nazani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Rojsno leto	menses metišč	Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katolička, grško-zedinjene, armenko-zedinjene, grško-nezedinjene, armenko-nezedinjene vere, evangeličko-angbarske spoznave (luterance), evangeličko-helvetiske spoznave (reformat), anglikane, mennoniti, unitarci, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvazi zakona razrazljena.	Radna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, nai se riše samo tisti, ki ga poglavito živi. Oseba brez dololnega zasluka, nai poroča, od česa živé, n. pr. imetna prihodov, presekovan uhoče i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanicu deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluk ali gospodarju pri njegovem zasluku pravilno pomagajo, nai se to izrecno pristavi, sicer pri naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodari, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih oseb sme se ta predelek popraviti. Če so pa pri kakem zasluku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), nai se to omeni.	Delavci ali služabniki. Tu naj se pore, če se oseba omenjeno dela samostojno ali pa kakor pomocni delavec delči; ali jo n. pr. lastnik ali zakupnik (štanik) zemlje, ali služi kmelu za mesečno (letno) plačilo ali za dino; če je podveznik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učenec, nadničar i. t. d. pri obrti, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hišovanju i. t. d.					
Zapored tekoste število oseb	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n			
1 Meglič Maruša	1833	vom. Rett. amonika											
2 Meglič John	1853												
3 Meglič Jozef	1855												
4 Meglič Antonia	1857												
5 Meglič Lenz	1859												
6 Meglič Anna	1861												
7 Meglič Maruša	1865												
8													
9													
10													
11													
Summe { Vsch skup}	25												
Summe { Vsch skup}	25												

Wenn die Person ganzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerkern.
Gestor ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (unter schenden Heeren, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Flieger- und Artillerie-Flottille), zu den noch Untendienst- und Dienstgraden der Marine, zu den mit dem Dienst des Militärs Charakter ausgestatteten zu den im Militärdienst mit oder ohne Militärschein beauftragten Offizieren, Militärcadetten oder Partizanen, zu den Patenten oder provisorischen Unterpartenen, zu den Patenten oder Reservations-Invaliden gehört.
Bei jeder als besoldeten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Bürgschaft (Heimatberechtigung) besteht.
Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali paralitonom, nai se takoj pov. Tudi naj se takoj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojskemu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadii, k pomorstveni upravi), če je dopustnik še finiji služen, reservni ali aktiven bovec, s pridržkom znacja kvitran počitka z vojnoj menijo ali brez nje, penzioniran ali provizorijana podstranka, patentni ali rezervacijski javljal.
Pri vsaki tujih osebi nai se pore občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.
Zadnjih nai se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer bira domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste žebci }		Stiere biki }	
Stuten kobile }		Kühe krave }	2
Pferde Konji }		Mindvich Goveja živina }	
Wallachen skopljeni }	2	Ochsen voli }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Manthiere und Manlesel Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Schafe Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Borstenwicht Prešči }	
		Bienenstöcke Panjevi čebel }	

Unterschrift.

Podpis.

Dreffen

am 25 Januarja 1870

X. J. Negroff

III.

Zur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Jozefus Sohn des *Jozefun Meglis'*
und der *Maria Pleskovic* ist zu *Tolnja Nemškava 12.*

am (Tag, Monat, Jahr) 5. April 1853. geboren worden.

Ausgefertigt zu *Traffim* am 20. Dezember 1853

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Radman

Zur Volkszählung; stämpel- und gebührenfrei.

Francis Sohn des Jos. Meglić und der Marija Plerković
ist zu Un. Drž. Šibenik am 22. Januar 1880 geboren worden.

Ausgefertigt zu Troffau am 23. J. 1863

J. Moosman
Prf.

